

Continental Teves AG & Co. oHG



Hinweis für Arbeiten an der Bremsanlage

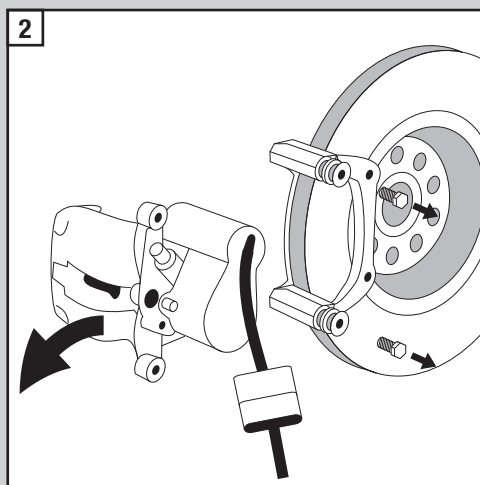
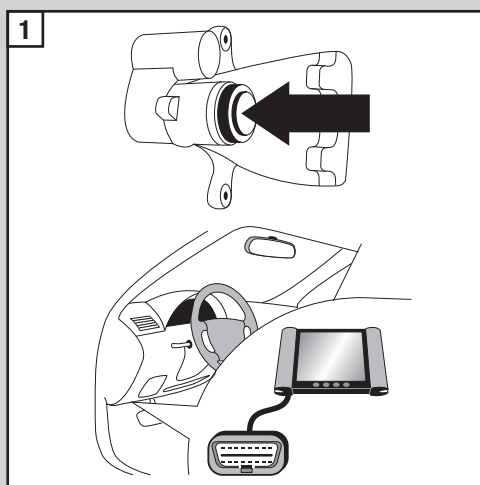
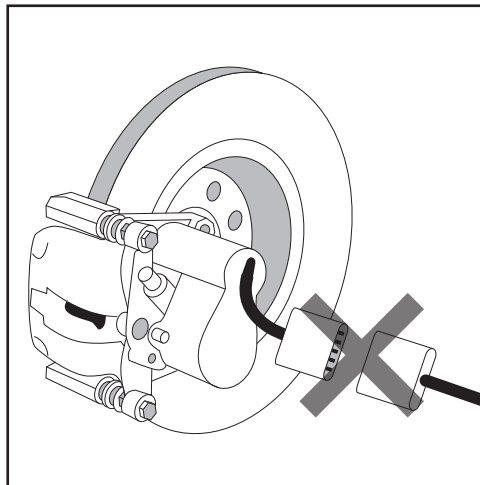
Notice for working on the brake system

Instructions pour les travaux sur le système de freinage

Istruzione per gli interventi sull'impianto frenante

Indicación para trabajos en los sistemas de frenos

Continental Teves AG & Co. oHG
P.O.Box 90 01 20
D-60441 Frankfurt am Main
Germany
Tel. +49 (69) 76 03-1
Fax +49 (69) 76 03 39 79
www.ate.de



- Arbeiten an Bremsanlagen sollten nur von geschultem Fachpersonal mit entsprechendem ATE Bremsenspezialwerkzeug durchgeführt werden.
- Generell sind die Angaben aus den Originalunterlagen der Fahrzeughersteller zu befolgen.
- Während der Arbeiten an der Bremse darf das Bremspedal nicht betätigt werden.
- Sollten bei den durchzuführenden Arbeiten Beschädigungen/Mängel an der Bremsanlage festgestellt werden, sind diese vor Inbetriebnahme des Fahrzeugs fachgerecht instand zu setzen.
- Alle Bauteile der Bremsanlage, die zur Reibung führen, nicht mit Fetten, Ölen, anderen Schmiermitteln oder mineralöhlhaltigen Reinigungsmitteln in Berührung bringen.
- Bremsflüssigkeit kann bei unsachgemäßem Umgang zu schwerwiegenden Personen- oder Sachschäden führen. Die Vorschriften des Bremsflüssigkeitsherstellers sind zu beachten.

Es können keine Ansprüche jeglicher Art aufgrund unsachgemäßer Arbeiten an der Bremsanlage an Continental Teves AG & Co. oHG geltend gemacht werden.



- Work on brake systems should only be performed by trained specialists using the appropriate special ATE brake tools.
- As a general rule, closely follow the instructions contained in the original literature of the vehicle manufacturer.
- During brake work the brake pedal must not be actuated.
- If damage/defects are discovered in the brake system upon carrying out work, they are to be properly corrected/repared before putting the vehicle back into operation.
- Do not let any parts of the brake system which give rise to friction get into contact with greases, oils, other lubricants, or cleaning agents containing mineral oil.
- If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturer's instructions.

Continental Teves AG & Co. oHG will not entertain any claims of any type arising from improper work on the brake system.



- Tous les travaux sur le système de freinage doivent être réalisés par une personne ayant les compétences nécessaires en utilisant les appareils de maintenance de frein ATE.
- Les instructions particulières éditées par le constructeur du véhicule doivent être suivies scrupuleusement.
- N'actionnez pas la pédale de frein pendant les travaux sur le système de freinage.
- Si vous observez des dégâts dans une partie quelconque du système de freinage au cours du travail, il faut impérativement les réparer correctement avant la remise en service du véhicule.
- Ne mettez pas les matériaux de frottement en contact avec de la graisse, de l'huile et d'autres lubrifiants ou produits de nettoyage à base d'huile minérale.
- En cas de mauvaise manipulation, le liquide de frein peut provoquer des blessures ou des dégâts sérieux. Suivez les instructions du fabricant du liquide de frein.

Il ne sera possible de faire valoir aucun droit de quelque nature qu'il soit, provenant de travaux exécutés sur le système de freinage de façon réglementaire, à l'encontre de Continental Teves AG & Co. oHG.



- I lavori sugli impianti frenanti possono essere eseguiti solo da personale specializzato munito delle apposite attrezzature speciali per freni ATE.
- Normalmente vanno seguite le indicazioni riportate nella documentazione originale del costruttore dell'autoveicolo.
- Durante i lavori ai freni il pedale del freno NON DEVE essere premuto.
- Se durante l'esecuzione dei lavori dovessero essere riscontrati danni/guasti all'impianto frenante, essi vanno correttamente eliminati prima della messa in strada dell'autoveicolo.
- Tutti i componenti dell'impianto frenante che contribuiscono all'azione d'attrito non vanno posti in contatto con grassi, oli, o altri lubrificanti e neppure con detergenti a base di oli minerali.
- Se utilizzato in modo non corretto, il fluido freni può causare gravi danni a persone o cose. Osservare le istruzioni del fabbricante del fluido freni.

La Continental Teves AG & Co. oHG declina qualsiasi responsabilità per gli eventuali interventi irregolari eseguiti sull'impianto frenante.



- Los trabajos en los sistemas de frenos deben ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado utilizando las herramientas ATE especiales para frenos.
- Por regla general se deben observar las indicaciones contenidas en la documentación original del fabricante del vehículo.
- Durante los trabajos en el freno no se debe accionar el pedal de freno.
- En caso de que se observen daños/defectos en el sistema de frenos durante los trabajos a realizar, es preciso repararlos conforme a las especificaciones técnicas antes de poner en marcha el vehículo.
- Se debe evitar el contacto de todos los componentes del sistema de frenos que producen fricción, con grasas, aceites y otros lubricantes o productos de limpieza que contengan aceite mineral.
- El mal uso del líquido de frenos puede causar serias lesiones. Respetar las instrucciones del fabricante.

Continental Teves AG & Co. oHG no acepta ninguna clase de responsabilidad, en caso de realizar trabajos inadecuados en la instalación de frenos.



- Работата по спирачните системи би трябвало да бъде извършвана единствено от обучен технически персонал с използването на специални инструменти за спирачки ATE.
- Общо взето се препоръчва спазването на указанията съдържащи се в оригиналните документи на производителя на превозното средство.
- По време на работа при спирачките не се разрешава натискането на спирачния pedal.
- В случай, че по време на работата бъдат открити повреди / дефекти на спирачната

система, те следва да бъдат отстранени от компетентно лице преди пускането на превозното средство в движение.

- Не бива да се допуска до контакт на конструкционните елементи на спирачната система предизвикващи триене с мазнини, масла, други смазочни средства или почистващи средства съдържащи минерални масла.
- Спирачната течност може в случай на неправилна употреба да предизвика сериозни телесни повреди и материални щети. Следва да се спазва инструкцията на производителя на спирачната течност.

Не съществува възможност за предявяване на каквито и да било претенции към Continental Teves AG & Co. oHG основаващи се върху неправилно извършени работи по спирачната система.



- Veškeré práce na brzdovém zařízení směji být prováděny jen odborným personálem s odpovídajícím speciálním ATE nářadím na brzdy.
- Dbejte a řiďte se údaji z originálních podkladů výrobců vozidel.
- Během práce na brzdách nesmí být manipulováno brzdovým pedálem.
- Zjistíte-li během předepsaného pracovního postupu poškození / nedostatky na brzdovém zařízení, je nezbytné nutně toto poškození / nedostatky ještě před uvedením vozidla do provozu odborně odstranit.
- Veškeré třecí plochy se nesmí dostat do kontaktu s mazacími tuky, oleji a jinými mazivy obsahujícími oleje.
- Při špatné manipulaci s kapalinou může dojít k těžkým poškozením zdraví či škodám na materiálu. Při práci s brzdovou kapalinou dbejte předpisů výrobce.

Nemohou být uplatňovány žádné nároky jakéhokoliv druhu vyplývající z neoborných prací na brzdové soustavě vůči Continental Teves AG & Co. oHG.



- Arbejder på bremsesystemet bør kun udføres af uddannede fagfolk, og der skal anvendes passende ATE bremsespecialværktøj.
- Man skal generelt følge originalspecifikationerne fra bilfabrikkerne.
- Under arbejdet med bremser må man ikke aktivere bremsepedalen.
- Hvis man under arbejdet finder defekter/mangler i bremsesystemet, skal disse afhjælpes på en faglig korrekt måde, før bremserne atter tages i brug.
- Friktionskomponenter i bremseanlægget må ikke bringes i kontakt med fedt, olie, andre smøremidler eller rengøringsmidler med mineralolie.
- Bremsevæske kan ved uforsigtig håndtering fore til alvorlige person- og materialeskader. Følg bremsevæskeproducentens anvisninger nøje.

Der kan ikke gøres krav gældende af nogen art mod Continental Teves AG & Co. oHG, såfremt det konstateres, at arbejder på bremseanlægget er udført uhensigtsmæssigt.



- Pidurisüsteemide juures vajalikke töid tohivad teostada ainult kvalifitseeritud oskustöölised, kes kasutavad vastavat spetsiaalset ATE-piduridööriista.

- Üldiselt tuleb arvestada sõidukite tootjate poolt väljastatud originaaldokumentides sisalduvate andmetega.
- Pidurisüsteemi juures tehtavate tööde teostamise ajal ei tohi piduripedaali käitada.
- Kui teostatavate tööde käigus selgub, et pidurisüsteemis esineb vigastusi/puudusi, tuleb need enne sõiduki kasutuselevõtmist professionaalselt kõrvaldada.
- Pidurisüsteemi need detailid, tänu millele toimub hõõrdumine, ei tohi määrete, õlide, muude määrdeainete ega mineraalõli sisaldavate puhastusvahenditega kokku puutada.
- Ebaõige korral võib pidurivedelik põhjustada tõsisid vigastusi või. Järgi pidurivedeliku tootja instruksioone.

Pidurdussüsteemi kõikvõimaliku mitteotstarbekohase kasutamise läbi tekkinud nõudeid Continental Teves AG & Co. oHG ei rahulda.



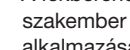
- Jarrujärjestelmän korjaustyöt tulisi antaa ainoastaan koulutetun ammattitaitoisien henkilökunnan suorittavaksi, jonka tulee käyttää asianmukaisia ATE-jarrujärjestelmän erikoistyökaluja.
- Yleisesti on aina noudatettava ajoneuvon valmistajan alkuperäisdokumenteissa antamia ohjeita.
- Kun jarruja korjataan jarrupoljinta ei saa käyttää.
- Jos korjaustyötä suoritettaessa jarrujärjestelmässä havaitaan vaurioita/vikoja, ne tulee korjata asianmukaisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa.
- Kaikki jarrujärjestelmän osat, jotka aiheuttavat kitkaa, on pidettävä puhtaana rasvoista, öljyistä, muista voiteluaineista tai mineraaliöljypitoisista puhdistusaineista.
- Jos jarrunestettä käsitellään epäasianmukaisesti, se saattaa aiheuttaa vakavia henkilö- tai esinevahinkoja. Noudata jarrunesteen valmistajan antamia ohjeita.

Continental Teves AG & Co. oHG -yhtiölle ei voi esittää minkäänlaisia oikeudellisia vaatimuksia, jotka johtuvat jarrujärjestelmälle tehdyistä epäasianmukaisista töistä.



- Οι εργασίες στα συστήματα φρένων πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο, εξειδικευμένο προσωπικό με την χρήση των κατάλληλων ειδικών εργαλείων της ATE.
- Πρέπει να τηρούνται πάντα οι οδηγίες που εμπεριέχονται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του οχήματος.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών στα φρένα δεν επιτρέπεται να πατηθεί το πεντάλ του φρένου.
- Εάν κατά την διάρκεια των εργασιών που πρέπει να εκτελεστούν διαπιστωθούν ζημιές ή ελαττώματα στο σύστημα φρένων, αυτά πρέπει να διορθωθούν σωστά πριν το όχημα τεθεί σε λειτουργία.
- Όλα τα εξαρτήματα του συστήματος φρένων που δημιουργούν τριβή, δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με γράσο, λάδια, άλλα λιπαντικά ή υλικά καθαρισμού που περιέχουν ορυκτέλαια.
- Η κακή χρήση των υγρών φρένων μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες σε άτομα και αντικείμενα. Πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή υγρών φρένων.

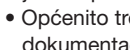
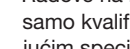
Σε περίπτωση ακατάλληλων εργασιών στο σύστημα πέδησης, χάνεται κάθε δικαίωμα οποιασδήποτε αξίωσης απέναντι στην Continental Teves AG & Co. oHG.



- A fékberendezéseken csak megfelelő képesítésű szakember és csak különleges ATE fékszerszám alkalmazásával végezhet munkát.
- A gépjármű gyártójának eredeti dokumentumaiban található előírásokat mindig be kell tartani.
- A féken végzett munkák közben a fékpedált nem szabad lenyomni.
- Ha a munkák végzése közben a fékberendezésen rongálódásokat/hiányosságokat észlel, azokat a gépjármű ismételt üzembe helyezése előtt szakszerűen meg kell szüntetni.
- A fékberendezés egyetlen olyan alkatrészének sem szabad zsrírál, olajjal, más kenőanyaggal, vagy ásványi olajat tartalmazó tisztítószerrel érintkezésbe jutnia, amely a sűrűlódás létrehozására szolgál.
- Szakszerűtlen bánásmód esetén a fékfolyadék súlyos személyi és anyagi károkat idézhet elő. Tartsa be a fékfolyadék gyártójának előírásait!



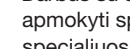
A fékberendezésen végzett szakszerűtlen munkából eredően a Continental Teves AG & Co. oHG-val szemben semminemű igényt támasztani nem lehet.



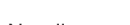
- Radove na kočničkim sustavima treba izvoditi samo kvalificirano stručno osoblje s odgovarajućim specijalnim ATE alatom za kočnice.
- Općenito treba uvažavati podatke iz originalne dokumentacije proizvođača vozila.
- Za vrijeme radova na kočnicama ne smije se pritiskati papučica kočnice.
- Ako se za vrijeme obavljenih radova ustanove oštećenja/kvarovi na kočničkom sustavu, potrebno ih je prije pokretanja vozila stručno popraviti.
- Sastavni dijelovi kočničkog sustava kod kojih dolazi do trenja ne smiju doći u kontakt s mastima, uljima, drugim sredstvima za podmazivanje ili sredstvima za čišćenje koja sadrže mineralna ulja.
- Nestručno rukovanje tekućinom za kočnice može dovesti do ozbiljne osobne ili materijalne štete. Treba se pridržavati propisa proizvođača.



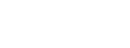
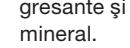
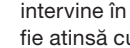
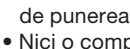
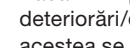
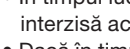
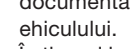
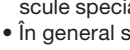
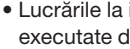
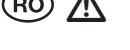
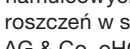
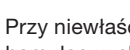
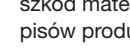
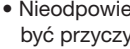
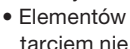
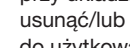
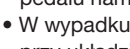
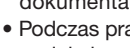
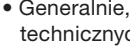
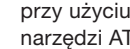
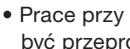
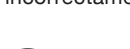
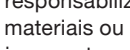
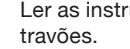
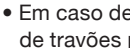
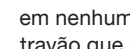
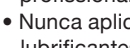
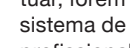
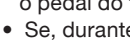
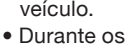
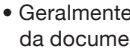
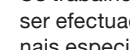
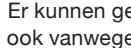
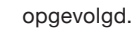
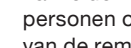
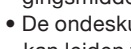
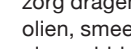
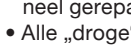
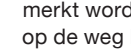
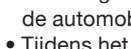
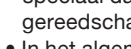
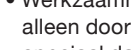
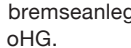
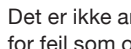
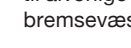
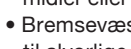
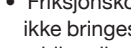
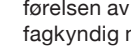
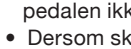
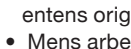
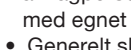
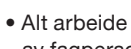
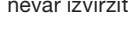
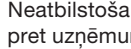
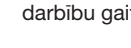
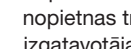
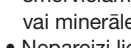
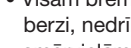
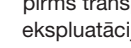
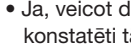
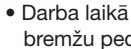
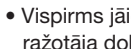
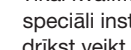
Zbog nestručnih radova na sustavu za kočenje prema tvrtki Continental Teves AG & Co. oHG se ne mogu podizati odštetni zahtjevi bilo koje vrste.



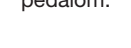
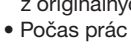
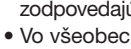
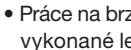
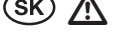
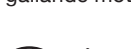
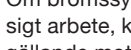
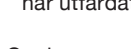
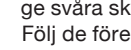
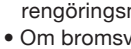
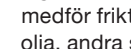
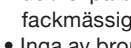
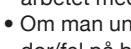
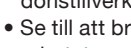
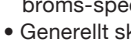
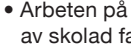
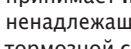
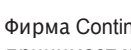
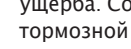
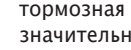
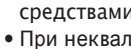
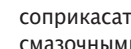
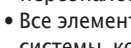
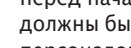
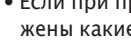
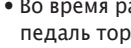
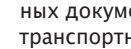
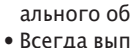
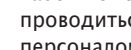
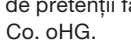
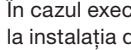
- Darbus su stabdžiu sistemomis gali atlikti tik apmokyti specialistai, turintys atitinkamus ATE specialiuosius stabdžiu įrankius.
- Visuomet būtina vykdyti automobilio gamintojo originalių dokumentų nurodymus.
- Vykďdant darbus su stabdžiu sistema negalima nuspausti stabdžiu pedalo.
- Jei atliekamų darbų metu pastebėti stabdžiu sistemos pažeidimai ar defektai, juos būtina profesionaliai pašalinti prieš pradėdant eksploatauoti automobilį.
- Visos stabdžiu sistemos dalys, kurios tiesiogiai dalyvauja trinties procese, negali turėti kontakto su riebalais, alyvomis, kitomis tepimo medžiagomis ar valymo priemonėmis, į kurių sudėty įeina mineralinės alyvos.
- Netinkamas elgesys su stabdžiu skysčiu gali sukelti sunkią žalą materialinėms vertybėms ir asmenims. Būtina laikytis stabdžiu skysčio gamintojo reikalavimų.



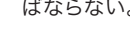
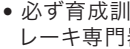
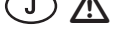
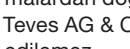
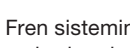
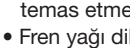
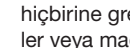
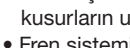
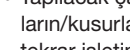
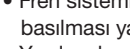
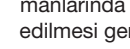
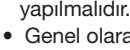
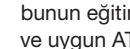
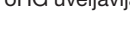
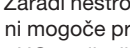
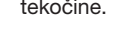
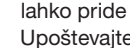
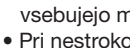
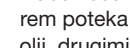
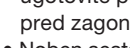
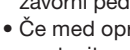
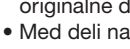
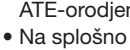
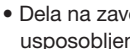
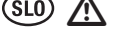
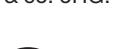
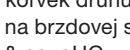
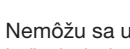
Nepriimamos jokios pretenzijos dėl netinkamo darbo su, Continental Teves AG & Co. oHG, stabdžiu sistema.



- Lichidul de frână poate provoca accidentări grave ale persoanelor sau deteriorări ale obiectelor, dacă este nu este manipulat cu grijă. Trebuie respectate instrucțiunile producătorului lichidului de frână.



- Ak zistíte počas prác, ktoré sú potrebné vykonať, poškodenia/nedostatky na brzdovom zariadení, je tieto nevyhnutné pred uvedením vozidla do prevádzky odborné odstrániť.
- Všetky časti brzdového zariadenia, ktoré spôsobujú trenie, sa nesmú dostať do styku s masťami, olejmi, inými mastiacimi prostriedkami alebo čistiacimi prostriedkami obsahujúcimi minerálne oleje.
- Brzdová kvapalina môže pri neodbornom zaobchádzaní spôsobiť značné hmotné škody a vznik úrazov. Dodržujte pokyny výrobcu brzdovej kvapaliny.



- 概して、自動車メーカーのオリジナル資料に従うこと。
- ブレーキを保守する時,ブレーキペダルを 작동させてはいけない。
- 使用中ブレーキは故障があると確認されれば、車を運転する前に適切な処理が修理をしなければなら ない。
- あらゆる摩擦があるブレーキ装置の部品は油、グリース、他の潤滑剤または鉱油を含む洗浄剤を 触れない。
- 適切でないブレーキ液を用いると、大怪我か損失を引き起こす可能性があるため、ブレーキ液のメーカー使用説明書をよく読みよように。

